

# Border Thinking

## Penser la frontière entre exclusion et utopie

Colloque international et interdisciplinaire

Aix-en Provence – 25-26 novembre 2016

en partenariat avec le

### Festival « Lettres d'Europe et d'ailleurs »

Organisation : Nicole Bary

Aix-Marseille Université – Equipe d'Accueil 4236 ECHANGES  
Collège Doctoral Franco-Allemand « Conflits des cultures – cultures de conflit »

#### Partenaires

Association « Les Amis du Roi des Aulnes »  
Goethe-Institut Marseille, Centre Franco-Allemand de Provence, Bibliothèque Méjanès

#### Coordination scientifique

Nicole Colin, Catherine Teissier, Béatrice Gonzales-Vangell, Joachim Umlauf

25 novembre 2016 Aix-Marseille Université – 26 novembre 2016 Bibliothèque Méjanès



Die Schranke erklärt: Bis hierhin und nicht weiter.  
Grenze besagt: Es gibt ein anderes.

*La barrière déclare : jusqu'ici et pas plus loin.  
La frontière : il y a autre chose.*

Wolfgang Janke : Existenzphilosophie

Le concept de frontière a des connotations positives et négatives. Le terme de frontière s'assimile, d'une part, à l'idée de solidité et de permanence. La frontière limite et définit à long terme, elle peut constituer un frein à la liberté individuelle. Dans une perspective nationale, la frontière permet d'assurer la sécurité d'un territoire face aux menaces extérieures et de déterminer une entité territoriale. C'est ainsi qu'elle fonde la différence entre altérité et identité. En témoignent les exemples suivants : homme-femme, esprit-corps, vie-mort etc. La frontière désigne, d'autre part, ce qui se trouve au-delà de ses limites, ce qui ne se voit pas, et ce faisant, elle ouvre un espace qui permet d'accéder à ce non-lieu. Par conséquent, les frontières comprennent toujours la possibilité de les franchir, de les transgresser et génèrent l'utopie. Des frontières admises pointent du doigt l'ailleurs, et ne représentent pas seulement d'un point de vue idéal la condition de la transcendance mais elles constituent bien la condition de toute expérience de dépassement des limites et de rencontre avec l'Autre et son vécu. En tant que telle, la frontière est inhérente à l'existence humaine.

La philosophie, la sociologie, les sciences politiques et la pédagogie ne sont pas les seules à questionner le concept de frontière. En raison de sa nature complexe et mystérieuse, elle constitue un thème important de la littérature et des arts. Les expériences des passeurs de frontières et de ceux qui transgressent les limites, c'est-à-dire de ceux qui s'écartent de la norme sont une matière fertile pour les récits de fiction.

Le colloque « Border Thinking » se consacre à l'étude de la nature complexe de la frontière dans une perspective culturelle. Ce thème invite, en effet, à dépasser la limite entre sciences et littérature. Les communications offriront une vue d'ensemble sur la notion de « frontière » dans la littérature, mettront en lumière la dimension politique et sociale du phénomène et s'arrêteront sur les limites de la langue elle-même. Les rencontres avec les auteurs permettront ensuite de compléter cette première approche du sujet. Les différentes interventions seront précédées par une brève présentation des thèmes, puis les intervenants engageront une discussion avec les écrivains dont les œuvres interrogent la « frontière » dans ses multiples acceptions.

# PROGRAMME

## Vendredi 25 novembre 2016

Aix-Marseille Université, Salle de colloque 2 (Bâtiment T1 : Pôle Multimédia)  
29 avenue Robert Schumann – 13621 Aix-en-Provence

10h00	Accueil/Introduction
10h15-13h30	<b>Première session : Identité – Altérité (Grenzziehungen)</b> Modération : Catherine Teissier
10h15-11h15	<b>Rolf Parr (Duisburg-Essen)</b> Denkmodelle von Grenzen, Grenzzonen und Grenzüberschreitungen in Literatur- und Kulturwissenschaften (traduction consécutive)
11h15	Pause
11h30-13h30	<b>Table ronde I</b>
11h30-11.45 11h45-12h00 12h00-12h15	Béatrice Gonzalés-Vangell (Montpellier) : La culpabilité des rescapés Imke Schultz (AMU/Tübingen) : Friedrich Sieburg : Sang et Esprit Judith Walter (Paris) : Alcmène : Entre société et sentiment
12h15-13h30	Discussion avec les auteurs Velibor Čolic et Florina Ilis
13h30-15h00	Pause
15h00-18h15	<b>Deuxième session : Traverser la frontière (Grenzüberschreitungen)</b> Modération : Béatrice Gonzalés-Vangell
15h00-16h00	<b>Corine Defrance (CNRS Paris)</b> Entre « coupure » et « couture » : la frontière franco-allemande dans une perspective historique
16h00	Pause
16h15-18h15	<b>Table ronde II</b>
16h15-16h30	Catherine Teissier (AMU) : Que se passe-t-il quand une frontière disparaît soudainement ?
16h30-16h45	Anna Feldman (Amsterdam) : Literatur als « Dritter Raum » (traduction consécutive)
16h45-17h00	Feryal Yosofy : Exil et genre (AMU/Tübingen)
17h00-18h15	Discussion avec les auteurs Jan Brokken et Alain-Claude Sulzer

## Samedi 26 novembre 2016

Bibliothèque Méjanes, 8-10 rue des Allumettes, 13100 Aix-en-Provence

**9h15-12h30** **Troisième session : Les frontières de la langue (Sprachliche Grenzräume)**  
Modération : Joachim Umlauf

**9h15-10h15** **Alexis Nuselovici (AMU) :**  
« Encore des chants par-delà les hommes » (P. Celan): poésie et finitude

10h15 Pause

10h30-10h45 Bernard Hoepffner (Paris)  
10h45-11h00 Andrea Dexheimer (AMU/Tübingen)  
11h00-11h15 Thomas Nolte (AMU/Tübingen)  
11h15-12h15 Discussion avec les auteurs Iso Camartin et Elisabeth Horem

### **14-18h** **Rencontre avec les auteurs dans le cadre du Festival Lettres d'Europe et d'ailleurs**

14h00-14h45 **ALAIN-CLAUDE SULZER.** Modération : Joachim Umlauf

14h45-15h30 **ISAAC ROSA.** Modération : Francesca Isidori

15h30-16h15 **JAN BROKKEN.** Modération : Margot Dijkgraaf

16h15-17h00 **FLORINA ILIS.** Modération : Francesca Isidori

17h00-17h45 **ISO CAMARTIN.** Modération : Joachim Umlauf

**ENTREE LIBRE – Traduction consécutive assurée**

